

# Afvalmonsters

Monsters die we ontmoeten in de zee van Ishikawa



Over dit project

De "World Travelling Picture Book Boat" heeft tot doel kinderen te interesseren voor de oceanen van de wereld, door prentenboeken te gebruiken om het belang van samenwerking om onze oceanen te beschermen te delen.



Vertaald door: Junko Sakakibara





Afval spoelt aan op het strand...



verandert in een monster!

## Bombei / 108 jaar oud

Hij praat veel en laat vaak scheten.

Hij zwemt snel onderwater met een turbo-geladen scheet-jet.

De schelpenketting om zijn nek is een schat van hem.



De tijd die het afval in de oceaan nodig heeft om te ontbinden en af te breken:

- Plastic zakken: 1 - 20 jaar
- Aluminium blikjes: 200 jaar
- Plastic flessen: 400 jaar
- Vislijn: 600 jaar

**Goh, deze rotzooi zwerft al zo lang rond, nietwaar?**

**In de uitgestrekte zee zijn er misschien meer monsters die op mij lijken, die gemaakt zijn uit verzameld afval.**

**Oké, ik ga op zoek naar mijn maatjes. Prrrt, prrrt, prrrt...**



## Buta-mon en Kobuta-mon 500 jaar oud / 2 jaar oud

Ze verblijven in de diepe zee en komen af en toe naar het wateroppervlak.  
In tijden van problemen gebruiken ze een zwart zwaard om zichzelf te beschermen.  
Het verwijderen van de stok van Buta-mon's hoofd onthult een geheime  
transformatie in een lachend gezicht.

< Mooie walnoten-neus, denk je niet?  
Ik ben benieuwd wat er zal gebeuren als ik de stok op zijn hoofd verwijder... >

Gemaakt door: Tomokō



## Cathy / 125 jaar oud

Altijd door iemand opgepakt, heeft met verschillende schepen de zeeën bereisd.

Hij lijkt op een kat, maar is ooit door een vis ingeslikt!

Daarom heeft hij absoluut hekel aan vis.

< Er zit veel vis in de zee, zou alles goed gaan met jou? >

Gemaakt door: Mawatari Koko



## Bonster / 13 jaar oud

Hij leefde ooit in het paradijs, maar viel per ongeluk in de zee en raakte verspreid.

Tijdens het zwemmen kwam zijn lichaam weer bij elkaar, en nu kan hij beslissen of hij in één stuk of in veel stukken wil zijn.

< Iedereen is kleurrijk en opvallend. Je kunt mij niet verslaan als het om mode gaat. >

Gemaakt door: Akito





## Dubbele Zombie / 67 jaar oud

Hij slaapt altijd in het pikgedonker.  
Wanneer het middernacht wordt, worden slapende  
mensen naar onbekende plaatsen gebracht.

Gemaakt door: Akira

## Wookiee / 200 jaar oud

Zachtjes drijvend reist hij naar verschillende zeeën.  
Hij koestert de inktvisbot-mantel die hij heeft gevonden en  
koestert het enige haar dat hij heeft.

Gemaakt door: Sen-chan



## Teenslipper-vis / Hij zal hard blijven werken totdat mensen al het afval in de oceanen heeft opgeruimd.

Hij kan bellen uit zijn rugvin schieten.  
Hij is op zoek naar de linker Teenslipper-vis terwijl  
hij over de wereldzeeën reist.

Gemaakt door: Yamatotakeru

## Pinky-chan / 23 jaar oud

Zij voert een rollende dans uit om op te vallen aan de kust, op  
zoek naar vriendinnetjes met dezelfde witte lichamen.  
Soms wordt ze aangekleed met een stijlvolle pet.

Gemaakt door: NOA



## Oom Pit / 97 jaar oud

Hij heeft een charmante baard.

Hij zwemt in warme zeeën en verzamelt en eet kleine insecten.  
Door zijn poten in vleugels te veranderen, kan hij ook door de lucht vliegen.

< Ik vraag me af of ik ook met mijn scheten door de lucht kan vliegen? \*prrrt prrrt prrrt\* >

Gemaakt door: Uri-kun



## Ritabo / 150 jaar oud ~Recycle tankbal~

De rode bal verandert in een afvaltank en kan alles in slechts  
30 seconden recyclen.

Het wordt gegeven als een geschenk aan mensen in nood.  
Af en toe blijven vissen aan de antenne plakken.

< **Wauw! Kun je met die antenne vis vangen?** >

Gemaakt door: Rinya



## Uminx / 2000 jaar oud

Hij kwam van ver naar Japan, reizend door de zee.  
Door gebruik te maken van zijn nek die kan draaien, is hij  
altijd op zoek naar zijn maatjes.

< Wat voor soort zee-avonturen had je voordat je naar Japan kwam? >

Gemaakt door: Torua



## Migo & Komi 21 jaar oud / 12 jaar oud

Migo is een zeeheld die de slechte Afvalonsters verslaat.

Hij is erg aardig en een goede prater.

Zijn droom is om de koning van de zee te worden en een prachtige oceaan te creëren.


Komi reist samen met Migo.

Hij is klein maar een grote eter en kan enorme golven maken.

Hij droomt over een regenboogkleurige suikerspin te eten.

< Een reis met vrienden klinkt heel leuk, nietwaar? >

Gemaakt door: Seripi



66 さい  
Age: 66


Created by のぞみん (Nozomin)

## モジャリンとヒモリン

Mojarin & Himorin

いつもふたりいっしょで せかいの海を旅している。  
あしゃべりて 人を おろおせるのが たいすき。  
てきわらない 海の いきものが いると、  
あまきなあみで つかまえて たべてしまう。


Always together, they travel the world's seas.  
They love chatting and making people laugh.  
However, if there is a sea creature that doesn't laugh,  
they catch it with a big net and eat it.



リュージュ Luge

いつもは 海で ゆったり 泳いでいるが、  
まがむくと にんげんのいえの にわにき あらわれる。  
とふことき あるくことき とくい。なかよくなったら  
毛をたてて うれしい きもちを あらわす。

It usually enjoys swimming in the sea,  
but sometimes it will appear in people's gardens.  
It is skilled in both flying and walking.  
When you become friends,  
it shows its happiness by raising its fur.



1あく さい  
Age: 100 Million

Created by みみ (Mimi)

## Mojarin en Himorin / 66 jaar oud

Ze reizen altijd samen over de wereldzeeën.

Ze houden van kletsen en mensen aan het lachen te maken.

Als er echter een zeedier is dat niet lacht, vangen ze het met een groot net en eten het op.

Gemaakt door: Nozomin

## Ryūju / 100 miljoen jaar oud

Meestal houdt hij van zwemmen in de zee, maar soms verschijnt hij ook in de tuinen van mensen.

Hij kan zowel goed vliegen als goed lopen.

Als je vrienden wordt, toont hij zijn blijdschap door zijn vacht op te tillen.

Gemaakt door: Mimi





## Gemini Sea Monsters / 88 jaar oud

Ze verstoppen zichzelf meestal in het zand, en wanneer mensen dichterbij komen, komen ze naar buiten en laten mensen vallen.

Ze kunnen snel gaten graven.

Als hun kapsel niet lukt, voelen ze zich een paar dagen somber.

< Hmm, jullie beide hebben ondeugende gezichten. >

Gemaakt door: ENA





## Klokdraak / 110 jaar oud

Hij koestert en beschermt zijn eigen ei.

Hij is een tijdreisklok en reist heen en weer tussen de zeeën van het verleden en de toekomst, heen en weer.

< Ik vraag me af of er monsters in de oude zee waren. >

Gemaakt door: Ryū



## Komesuke / 88 jaar oud

Het drijft en dobert altijd in de zee.  
Soms komt het aan land om de rijstvelden te controleren.

< Hoe is de situatie op het land? Vertel me er alstublieft over. >

Gemaakt door: Yosuke



## Piko Haai / 8 jaar oud

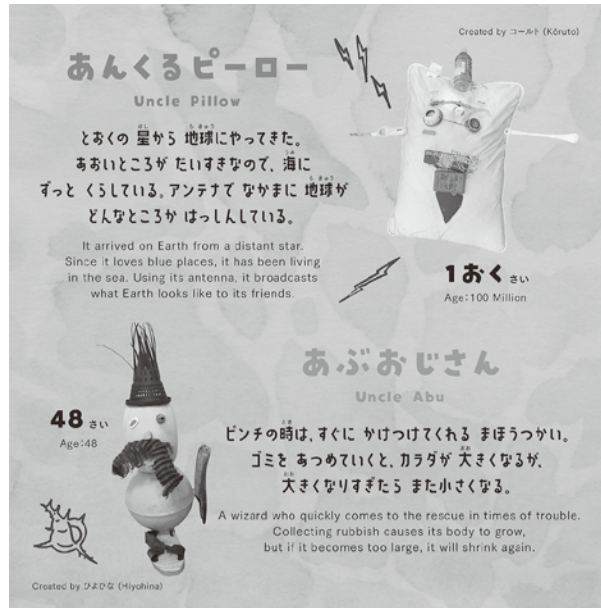
Geboren in een vervuilde zee, is hij op zoek naar een schone.

Hij is 's nachts actief.

Als hij tijdens zijn slaap last heeft van andere vissen, laat hij ze  
schrikken door zijn knoopjes

< Ik hoop dat je ooit een prachtige zee vindt. >

Gemaakt door: Haru



## Uncle Pillow / 100 miljoen jaar oud

Hij kwam op aarde aan vanaf een verre ster. Omdat hij van blauwe plekken houdt, leeft hij in de zee.

Met behulp van zijn antenne zendt hij aan zijn vrienden uit hoe de aarde eruit ziet.

Gemaakt door: Kōruto

## Oom Abu / 48 jaar oud

Hij is een tovenaardie je komt helpen in tijden van nood.  
Zijn lichaam groeit als hij afval verzamelt, maar als hij te groot wordt, krimpt hij weer.

Gemaakt door: Hiyohina



## Octopus-waaier / 2023 jaar oud

Hij beweegt zich vrij in het water en creëert wind terwijl hij beweegt.  
Als hij blij is zuigt hij afval, en als hij boos is spuugt hij inkt uit zijn mond.  
De 10 poten zijn stekelig en maken een krassend geluid als ze ritselen.

< Pfft, pfft, pfft. Concurrer met mijn scheet-jet! >

Gemaakt door: Reichi

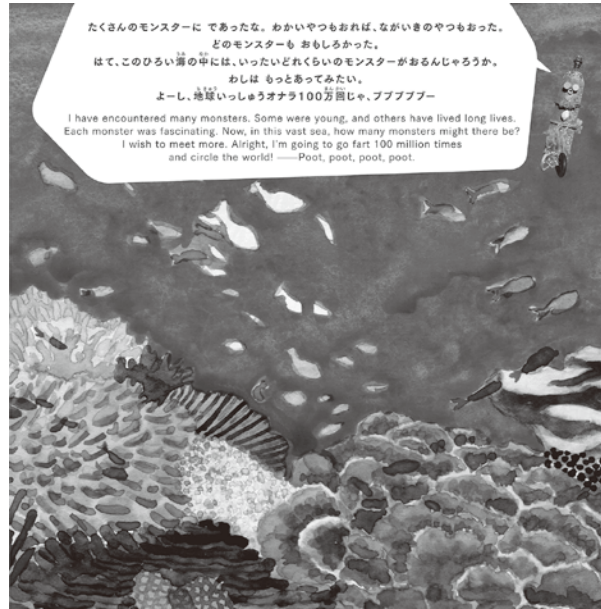


## Izanamino Hakuryu / 927 jaar oud

Ooit een zwerver over de zeeën, veranderde hij in een draak. Als hij door mensen wordt ontdekt, vermomt het zich als afval.  
Hakuryu's buitengewoon mooie moederlijke slaapliedje inspireert mensen om de zee schoon te maken.

*< Ik wil dat mooie gezang horen. Laten we rustig luisteren in de zee. >*

Gemaakt door: Riliko



***We hebben veel monsters ontmoet.  
Sommigen waren jong en anderen hebben een lang leven geleid.  
Elk monster was fascinerend.  
Hoeveel monsters zouden er in deze uitgestrekte zee kunnen zijn?  
Ik wil er meer ontmoeten.  
Ik ga 100 miljoen keer een scheet laten en de wereld  
rondreizen! —Pfft, pfft, pfft, pfft***



## わたしたちが「ひょうちゅくモンスター」をつくりながら考えたこと

### What went behind creating "Debris Monsters"

2023年の夏休み、石川県の子どもたちが近くの海岸で漂着物を拾いました。海で拾った漂着物から生み出されたのは、個性あふれる漂着モンスターたち。できた漂着モンスターには名前をつけ、そのモンスターは海の中でどうやって過ごしていたのかを想像しながらおはなしをつくりました。いろんなかたちの漂着物と触れながら、わたしたちは海についていろんなことを思いました。この海は世界とつながるたったひとつの海だからこそ、世界のみんなと一緒に、この海を守っていきたく思います。

In the summer vacation of 2023, children in Ishikawa Prefecture picked up random debris on a nearby beach. From the items collected at sea, unique Debris Monsters were born. We gave names to the Debris Monsters and created stories by imagining how these monsters spent their time under the sea. While interacting with various debris, we contemplated many things about the sea. As this sea connects all of us in the world, we want to join hands with everyone worldwide to protect and cherish it.



## Dingen waar we aan hebben gedacht tijdens het maken van "Afalmonsters"

Tijdens de zomervakantie van 2023 raapten kinderen van de prefectuur Ishikawa willekeurig afval op op een nabijgelegen strand.

Uit de op zee verzamelde voorwerpen zijn unieke afvalmonsters geboren. We gaven de afvalmonsters namen en creëerden verhalen door ons voor te stellen hoe deze monsters hun tijd onder zee doorbrachten.

Terwijl we met verschillende soorten afval bezig waren, dachten we na over veel dingen over de zee.

Omdat deze zee ons allemaal in de wereld verbindt, willen we met iedereen wereldwijd de handen ineenslaan om deze te beschermen en te koesteren.





海には いろんなものがあって、  
いろんなものがつくれそうだと思った。  
だけど海の魚にとっては  
ゴミの危険が いっぱいだなと思った。(7歳)

The sea has many things,  
and I thought we could create various things.  
However, I realized it's full of dangers for the fish  
in the ocean due to all the rubbish. (Age:7)

海辺に でっかい枕が落ちていて  
びっくりしました。(7歳)

A giant pillow had washed ashore,  
and it surprised me. (Age:7)



ゴミは色々な国から来ているかもしれない、  
日本のゴミも色々な国に行っているかもしれない。(11歳)  
I think rubbish may come from various countries,  
and Japanese rubbish may also be going to different  
countries. (Age:11)

みんなが持ってきたぶんだけ  
ゴミが落ちていたということなので、悲しい。  
これからも ちゃんとごみは ごみ箱に捨てたい。(10歳)  
It's sad that everyone brings their rubbish to the beach  
and leaves it behind.  
From now on, I want to make sure  
I throw away rubbish properly in the bin. (Age:10)



ゴミが海に多すぎると思った。  
地球全体では、もっと多いだろうし、  
臂で減らしていかないと、と思った。(11歳)  
I think there is too much garbage in the sea.  
I believe there is even more worldwide,  
and we need to reduce it together. (Age:11)

- ≈ Ik denk dat het afval uit verschillende landen kan komen, en dat het Japanse afval ook naar verschillende landen kan gaan. (Leeftijd 11) “
- ≈ Het is triest dat iedereen zijn afval naar het strand brengt en achterlaat. Vanaf nu wil ik ervoor zorgen dat ik het afval netjes in de afvalbak gooi. (Leeftijd 10) “
  - ≈ De zee heeft veel dingen, en ik dacht dat we verschillende dingen konden creëren. Ik besepte echter dat het vanwege al het afval vol gevaren zit voor de vissen in de oceaan. (Leeftijd 7) “
- ≈ Ik was erg verrast dat er een gigantisch kussen aangespoeld was. (Leeftijd 7) “
- ≈ Ik denk dat er te veel afval in de zee zit. Ik geloof dat er wereldwijd nog meer is, en dat we dit samen moeten terugdringen. (Leeftijd 11) “



「世界へ旅する絵本ボート」は「絵本」を通じて、  
こどもたちの「世界の海」への興味を広げ、  
世界と協力して海を守ることの大切さを届けます。

The "World Traveling Picture Book Boat" aims to  
get children interested in the world's oceans,  
using picture books to share the importance of  
working together to protect our oceans.

プロジェクトのお知らせ・ニュース・絵本の紹介は

<https://www.web.hokkoku.co.jp/ehonboat/>



## ひょうちゅくモンスター

わたしたちが石川でみつけた海のモンスター

2024年1月発行

製作 絵本ずの絵本ワールド イン・ハルカの実行委員会、北星新聞社

監修・作書 竹本洋次

デザイン 三浦実生 (EUMASAK)

編集 北原いづみ (日本エージェンシー)

翻訳 JENIFER HAKAMADA

全面デザイン 滝西詩子 (日本エージェンシー)

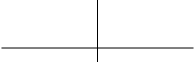
お問い合わせ ehonboat@nippon-ag.co.jp



このプロジェクトは、日本財団「海と日本プロジェクト」のサポートを受けて実現しています。

This initiative is made possible with the support of The Nippon Foundation through their "Umi-to-Nippon Project (The Ocean and Japan Project)".

Dit initiatief wordt mogelijk gemaakt met de steun van  
The Nippon Foundation via hun "Umi-to-Nippon Project  
(The Ocean and Japan Project)".



## Lieve vrienden, Van Ishikawa, Japan

De plaats waar we wonen, Ishikawa Prefecture, ligt direct aan zee, en elke zomer brengen onze kinderen hun tijd door met spelen in de zee.

In Japan zijn er veel prentenboeken over de zee. Prentenboeken leren ons over de "wereld voorbij de oceaan" en "de wereld onder de zee" die we niet kennen.

Door middel van prentenboeken hopen we dat onze gedachten over de zee onze vrienden aan de andere kant van de oceaan bereiken en dat we samen met iedereen ter wereld in actie kunnen komen om de zee te beschermen.

